



Una antología de Salmos

en distintas traducciones

*Quellan Arunaka
Diosmanta Qhelqasqa
Tumpa Iñee
La Biblia de nuestro pueblo*

Arte de Marc Chagall

**Taller Teológico Latinoamericano
Buenos Aires, Argentina**

SALMO 1

Qullan Arunaka

Ñanqha lurir jaqinakan amtayatarjam
jan sarnaqirix
kusiñan jaqiwa,
jupax janiw jucharar jaqinakan
thakhipan sarnaqkiti,
janirakiw Diosampi sawkasirinakampis chikachaskiti,
jan ukasti, jupan kusiñapax Tatitun arupawa,
uka arupastis arumay uruw lup'i.
Jupax, jawir thiyar ayruntat quqar uñtatawa:
wakisitarjamaw achunak churi,
laphinakapax janiw wañskiti.
¡Taqi luräwinakapasti walt'askakipuniwa!

Jan wali jaqinakampisti janiw ukhamäkiti:
jupanakax thayan apat jipir uñtatäpxiwa.
Ñanqha lurir jaqinakax
janiw taripäwit jaltapkaniti;
jucharar jaqinakas
janirakiw aski jaqinak taypinkapkaniti.
Tatituw aski jaqinakan sarnaqäwip imaski,
ñanqha lurir jaqinakan thakhipasti
aynacht'añaruw puriyi.

SALMO 1

Diosmanta Qhelqasqa

Kusikuyniyojmin runaqa sajra
runaspa yuyaychasqankuta
mana jap 'ikojqa,
juchasapaspa ñanninkutapis mana qhatejqa,
Diosmanta asikojkunawampis
mana khuskachakojqa.
Manachayqa, Diospa
kamachisqampi pay sonqonta churan,
chay kamachisqampitaj tuta p'unchay unanchan.
Chay runaqa mayu kantupi sach'a jina,
tiempompi poqoj, laqhesnenqa
q'omerllapuni, manataj qawinchu.
Tukuy ima ruwasqanqa
ñawpajman rin allinta.
Sajra runasrí mana jinachu kunku;
paykinaqa wayrawan apachikoj
paja jina kanku.
Chayrayku sajra runasqu juiciopi
mana kutichikuyta atenqankuchu,
nitaj juchasapaspis cheqan
runaspa tantakuyninkuman yaykonqankuchu.
Tata Diosqa cheqan runaspa
ñanninta waqaychan;
sajra runaspa ñannirí chinkayman pusan.

SALMO 1

Tumpa Iñee

Oyerovia ko kuimbae,
mbaeti oiko jeko kavimbae reta
 iporomboarakuaa rupi vae,
mbaeti oiko iyoa vae reta jeko rupi vae,
mbaeti uguapi Tumpa koti mbae
 jei reve oyóyai vae reta ndive vae,
jaeño oñono ipia yandeYa iporookuai re vae,
jeseño oyemongeta ara rupi jare pítu yave vae.
Jókuae nunga kuimbae ko metei
ivira ñaka jembei pe oï vae rami,
ia iara oväe yave ia,
joki katu avei, mbaeti jo osururu.
¡Opaete mbaembae oyapogüe oë kavi chupe!

Ërei iyoa vae reta mbaeti jökorai,
mbae javiyugüe ivitu güiroveve vae rami.
Jáeramo iyoa vae reta mbaetita güiropia morojää iara pe;
jare ngaraa ñogüinoi, jupi Tumpa jóvai vae reta ipite pe.
YandeYa oyangareko jupi rupi yogüireko vae reta re;
ërei mbaeyoa rupi yogüireko vae reta okañiteita.

SALMO 1

La Biblia de nuestro pueblo

Dichoso quien no acude
 a la reunión de los malvados
 ni se detiene en el camino de los pecadores
 ni se sienta en la sesión de los arrogantes;
sino que su tarea es la ley del Señor
 y susurra esa ley día y noche.
Será como un árbol plantado junto al río,
 que da fruto a su tiempo,
 su fronda no se marchita;
 en todo lo que hace, prospera.
No sucede así con los malvados,
 serán como paja que lleva el viento.
Por eso los malvados
 no se levantarán en el tribunal,
 ni los pecadores en la asamblea de los justos.
Porque el Señor
 se ocupa del camino de los justos,
 pero el camino de los malvados se disolverá.

SALMO 8

Qullan Arunaka

Davidan q'uchupa, uva ch'irwaña urunakan q'uchuñatakiwa.

Tatay, nanakan reyixay,
¡sutimax taqpach uraqin muspharkayawa!
¡Qhapaq kankañamax alaxpachat juk'ampi khurikamawa!
Uñisirinakaman utjatap laykux
ñuñuskir wawanakan jach'añchatapampiw
ch'amam uñacht'aytaxa,
timasirinakampiru, qallasirinakampir t'unjañataki.
Juman lurat alaxpach uñatatta,
juman uchat phaxsimpiru, warawaranakampir uñtkta
ukapachax,
sistwa:
¿Kunarak jaqisti,
jupata amtasiñamatakisti?
¿Kunatarak jupata llakistasti?
Jaqirux niyas mä diosarjamaw lurtaxa,
jaqjam aytat kankañampiw juparux pillunttaxa;
taqi luratanakam apnaqañapatakiw katuytaxa,
taqi kunxaruw utt'ayaraktaxa:
ovej tamanaxaru, vacanaxaru,
ch'uminkir animalanaxaru,
alax chiq thuqnaqir jamach'inaxaru,
lamar qutankir chawllanaxaru,
lamar qutan taqi utjirinaxaru.
Tatay, nanakan reyixay,
¡taqi uraqpachan jach'a Diosapunitawa!

SALMO 8

Diosmanta Qhelqasqa

Señorniyku Tata Dios, sutiyeqqa
may jatunmin tukuy kay pachapi.
Jatun kayniykita janaj pacha
patapi churarqanki.
Ñuñojkuna, juch'uy wawaspis
atiyniykimanta qhaporispa takirinku.
Chay qhaporisqankuwantaj qan enemigosniykej
ñawpaqempi jark'anata sayachinki,
chejnisojkunata, contraykipi
oqharikojkunatawan ch'inyachinaykipaj.

Qampa ruwasqayki cielota rikuspa, churasqayki killata,
ch'askastawan ima, noqa nini:
Imataj runa kasqa paymanta yuyarikunaykipajri?
Imataj runa kasqa payta allinta qhawanaykipajri?
Yaqhapuni janaj pachapi kajkunata jina ruwarqanki;
payta jatunchaspa, allimpaj qhawanata churarqanki.
Makiykej ruwasqasninta kamachinampaj paytaqa churarqanki,
tukuy imastataj chakisnin uraman churarqanki.
Ovejasta, bueyesta, k'ita animalesta, phawajkunata, jatun
qochapi challwasta, mama qochapi tukuy
kawsashajkunatawan kamachinampaj payta churarqanki.
Señorniyku Tata Dios, sutiyeqqa may jatunmin tukuy kay
pachapi.

SALMO 8

Tumpa Iñee

Tumpa iyemboetea jare kuimbae iyembotuicha

OreYa Tumpa,
¡imboetea yae ko nderee opaete ivi rupi!
¡Reñono ndeyemboetea ara re!
Michia reta rupi jare okambu viteri vae reta rupi
remboyekuaa ndembaepuere nderovaicho reta jeko pegua.
Remokirii vaerä nderovaicho reta jare iyepise vae reta.
Aecha yave ara, ndepo pe reyapogüe,
yasi jare yasitata reta reñono jese vae,
jae: “¿Mbae pa ko kuimbae, reyemongeta vaerä jese?
¿Mbae pa ko kuimbae reyemoambeko vaerä jese?”
Remomichi nunga araigua reta güi,
jare remee chupe yemboetea jare mbaepuere.
Jare reñono reyapogüe reta re;
opaete reñono ipo pe:
Vecha reta jare güeye reta,
jaeramiño vi opaete mimba kaa rupigua,
güira reta jare jevae reta iguasú rupigua;
opaete mbae iguasú rupigua.
OreYa Tumpa,
¡tuicha yae ko nderee opaete ivi rupi!

SALMO 8

La Biblia de nuestro pueblo

Al director de coro... Salmo de David.

Señor, dueño nuestro,
¡qué admirable es tu Nombre en toda la tierra!

Quiero adorar tu majestad sobre el cielo
con los labios de un pequeño lactante:
Levantaste una fortaleza frente a tus adversarios
para reprimir al enemigo vengativo.

Cuando contemplo tu cielo, obra de tus dedos,
la luna y las estrellas que en él fijaste,
¿qué es el hombre para que te acuerdes de él,
el ser humano para que te ocupes de él?

Lo hiciste apenas inferior a un dios,
lo coronaste de gloria y esplendor,
le diste poder sobre las obras de tus manos;
todo lo pusiste bajo sus pies:

manadas de ovejas y toros,
también las bestias salvajes,
aves del aire, peces del mar
que trazan sendas por los mares.

Señor, dueño nuestro,
¡qué admirable es tu Nombre en toda la tierra!

SALMO 19

Qullan Arunaka

Diosan qhapaq kankañapax luratanakapan uñsti

Q'uchurinakan yatichiripa. Davidan q'uchupa.

Alaxpachax Diosan qhapaq kankañap yatiyi,
alaxpachax amparapan luratap qhanañchi.
Urunakax jupanakkamaw yatiyasipxi,
arumanakas jupanakkamaw yatiyapxaraki.
Janis arsupkchixa,
janis arunakapax ist'askchixa,
uraqpacharuw yatiyatapax ist'asi,
uraq tukuskamaw arupax puri.
Tatitux alaxpachan mä chiq intitakix uskt'arapi,
intisti jaqichasir waynjamaw utapat misttani,
jalir jaqjamaw thakhip jalañatakix kusisi.
Intix maysa thiyat uñstani,
maysa thiyar puriñkamaw muyti,
janiw kunas lupi junt'upat imantaskaspati.

Tatitun kamachinakapax chiqapawa,
jaqin chuymap machaqaptayiriwa.
Tatitun arunakapax askiwa,
llamp'u chuyman jaqir yatiñan tukuyiriwa.
Tatitun kamachi arunakapax chiqapawa,
chuymar kusisiyiriwa;
Tatitun arsutanakapax q'umawa,
yatiñ kankañ chuririwa.
Tatitun arunakapax q'umawa,
wiñayatak utt'atawa;

Tatitun arsutanakapax chiqapawa,
taqpachax askirakiwa,
;suma qurit sipan juk'amp sumawa!,
;chhuyu misk'it sipan juk'amp muxsawa!
Arkirimatakis iwxt'a arunakawa,
uka arunakam imañax askinak jikxatañawa.

Janiw khitis
pantjasitap amuyaskasamachiti.
;Tatay, jan amuyaskasin
juchanak lurataxat q'umacht'asita!
Jach'a jach'a tukuñ chuym apaqt'asita;
janikiy jach'a jach'a tukuñampix atipjayistati.
Ukhamat jan juchan jaqirux tukü;
jach'a juchat qhispiraki.
Tatay, arsutaxasa,
chuymaxan lup'itapas jumar kusisiykiripan,
Tatay, nayan qhispiyirixa, imantasiñaxa.

SALMO 19

Diosmanta Qhelqasqa

Cieloqa Diospa atiyinmanta parlawanchej,
tukuy Paypa ruwasqasninmantataj willawanchej.
Sapa p'unchay willallawanchejpuni,
sapa ch'isitaj willallawanchejpuni.
Mana ima parlaypis kanchu,
nitaj ima parlasqapis uyarikunchu.
Chaywampis chay willayqa tukuynejpi yachakun,
kay pachaj k'uchusninkamataj chayan.

Cielopi Diosqa intej tiyakunanta churarqa.
 Intitaj ñanninta kuisqa puriya qallarin, correj wayna jina,
 casamiento toldomanta novio llojsimun, ajinata.
 Inteqa cieloj ujnin kantunmanta llojsimuspa,
 muyuykun ujnin kantunman chayanankama.
 Mana imapis k'ajayninmanta pakakuyta atinchu.
 Tata Diospa yachachisqanqa mana pantayniyoj; watejmanta
 runata allin kawsayman churan.
 Tata Diospa kamachisqanqa cheqampuni;
 yachayniyojman tukuchin mana yachayniyojta.
 Tata Diospa kamachisqasnenqa cheqampuni,
 sonqotataj kusichin.
 Tata Diospa kamachisqanqa ch'uwa, ñawimantaj k'anchayta
 qon.
 Tata Diosta manchachikoyqa mana ch'ichiyoj,
 wiñaypajtaj sayan.
 Paypa nisqasnenqa pachallampuni, cheqataj.
 Chayqa sumaj qorimantapis aswan munana;
 abeja misk'imantapis aswan misk'iraj kashan.
 Chaykunanejta kamachiykeqa k'amisqa;
 chaykunata kasojqqa jatun t'inkayoj kanqa.

Pitaj pantakusqanmanta reparakuyta atinmanri?
 Perdonaway, Tata Dios, pakaypi kaj pantakusqaymanta.
 Wapuykachaspa juchallinamanta kamachiykita waqaychay.
 Ama saqeychu wapuykachay atipanawanta.
 Ajinamanta ni pej juchachanan kasaj,
 jatun juchamanta llimphuchasqa.
 Pakakunay chhanka, kacharichiwaj Tata Dios,
 ñawpaqeykipi parlasqasniy yuyasqasniypis allin kachun.

SALMO 19

Tumpa Iñee

Tumpa iñee jare jembiaapo reta

I Ara oikuaauka Tumpa iyemboetea,
 ara ipo reta oikuaauka Tumpa jembiaapo.
 Ara reta jare pitu reta oikuaauka vi oyope jókuae.
 Mbaeti kia jei ñee,
 mbaeti vi oyeendu ñee.
 Ërei jërakua opaete ivi rupi,
 oupiti opaete ivi iyapi rupi.
 Jese oñono kuarai jendarä.
 Jare kuarai, omenda ramo vae jo güi oë rami,
 oñoño kuai vae oyerovia reve osii vae rami.
 Araipi koti güi ko oë,
 jare ojo oike jovaicho koti,
 jare mbaeti etei oñemi jakuvogüe güi vae.

YandeYa iporookuai jupigüe ko, oporopoepi vae ko;
 yandeYa iporookuai jupi ko,
 arakuaa oupiti katumbae pe omee arakuaa.
 Simbi ko yandeYa iporookuai reta, oporomboyerovia vae,
 ikiambae ko yandeYa iporookuai,
 ochauka opaete mbaembae vae.
 YandeYa güi yaipoiu vae ko ikiambae jare jekuae avei vae;
 yandeYa iporookuai añete ko jare jupi ko opaete.
 ¡Ipotaa yae ko oro güi, oasa yé ipotaa oro ikiambae güi!
 ¡Jëeasi yae ei güi, ñana rupigua ei güi!
 Jaeramiño vi che nderembiokuai ayemboarakuauka pipe;
 ayapo yave, chemboyekou yae.

¿Kia pa ipuereta oikuaa imbaeyoa reta?
Chereepi mbaeyoa reta aikuaambae oï cheré vae güi.
Che nderembiokuai, cheövatu vi piapochi güi,
agüiye togüinoi mbaepuere cheré;
jayave opaeteita chekiambae reve aiko,
jare aiko teeta chekiambae piapochi güi.

Ñee reta ikavigüe toë cheyuru güi,
jare chepia güi cheyemongeta oë vae nderóvai,
cheYa Tumpa, ita guasu cheñepiroa, chereepi vae.

SALMO 19

La Biblia de nuestro pueblo

Al director de coro. Salmo de David.

Los cielos proclaman la gloria de Dios,
el firmamento pregona la obra de sus manos.
Un día le pasa el mensaje a otro día,
una noche le informa a otra noche.

Sin que hablen, sin que pronuncien,
sin que se oiga su voz,
a toda la tierra alcanza su discurso,
a los confines del mundo su lenguaje.

Allí le ha preparado una tienda al sol:
Se regocija cual esposo que sale de su alcoba,
como atleta que corre su carrera.

Asoma por un extremo del cielo
y su órbita llega al otro extremo;
nada se escapa a su calor.

La ley del Señor es perfecta: devuelve el aliento;
el precepto del Señor es verdadero:
da sabiduría al ignorante;

los mandatos del Señor son rectos:
alegran el corazón;
la instrucción del Señor es clara: da luz a los ojos;

el respeto del Señor es puro: dura para siempre;
los mandamientos del Señor son verdaderos:
justos sin excepción;

son más valiosos que el oro,
que el metal más fino;
son más dulces que la miel que destila un panal.

Aunque tu servidor se alumbra con ellos
y guardarlos trae gran recompensa,
¿quién se da cuenta de sus propios errores?
Purifícame de culpas ocultas;

del orgullo protege a tu servidor,
para que no me domine.
Entonces seré irreprochable
e inocente de grave pecado.

Que te agraden las palabras de mi boca,
que te plazca el susurro de mi corazón,
¡Señor, Roca mía, Redentor mío!

SALMO 23

Qullan Arunaka

Tatituw awatirixaxa

Davidan q'uchupa.

Tatituw awatirixaxa,
janiw kunatsa t'aqhiskäti:
suma ch'uxña ch'ijinakaruw samart'ayitu;
q'uma uma thiyanakaruw awatitu,
jupaw machaq ch'am churitu,
chiqa thakhinjam irpitu,
sutipar jach'añchañ layku.
Axsarkay laxa ch'amak chiqawja sarkasasa,
janipuniw kunarus axsarkäti,
nayampi chik saratam layku;
uywa awatiñ lawamasa, thujrumasa, ch'am churitu.
Uñisirinakaxan uñjkañaw
manq'añ wakicharapista;
kusionsampiw phuqhantista,
wali sumpun uñjarakista.
Munasiñamampi khuyapayasiñamampix
sapürupuniw nayampi chikäski,
Tatay, utamansti wiñayapuniw jakä.

SALMO 23

Diosmanta Qhelqasqa

Tata Diosqa michiwajniy;
ni imata pisichiwanchu.
Q'omer pampaspi michiwan,
qochasqa misk'i yakusmantaj pusawan.
Payqa almayta kallpachan.
Cheqan ñankunata pusawan, sutin jatunchasqa kanampaj.

Ch'in laqha wayq'osta puriyman chaypis,
mana ima sajramanta manchachikusajchu,
Qanqa noqawan kasqaykirayku.
Varaykitawan, tojnuykitawan rikuspa, wapuchakuni.
Qanqa jatun mikhuyta wakichipuwanki
enemigosniypa rikunankuta;
sumaj aceitewan umayta jawiwanki.
Vasoyta junt'achinki phullchirinankama.
Cheqamanta tukuy kawsayniypi khuyakuyniyki,
allin kaywan noqawan kanqa.
Chantá Tata Diospa wasimpi wiñaypaj tiyakusaj.

SALMO 23

Tumpa Iñee

YandeYa ko jae cheangarekoa

YandeYa ko jae cheangarekoa; ngaraa mbae omboata cheve.
Kapii joki katúa rupi rami chererajata chemombutuu;
i kirii ngatúa iyiviri rupi rami chemongaruta.
Chemomiratata,
chereroatata tape jupi vae rupi,
jee imboetea yae jeko pegua.

Yepe tēi aguata iviti pāu ñamano rape katúa rupi,
ērei ngaraa akiye mbae nunga ikavimbae güi,
echa nde reita che ndive;
ndeivira jare ndepopoka chemoäta ngatuta.

Reñono kavi mesa cherövai, chembopiatitiuka vae reta jovake;
cheäka re reñono asaite ikäti kavi vae;
chekopa tinieasi yae oi.
Añetete ikavi vae jare mboroparareko oikota che ndive,
opaete ara aikove aiko ramboeve,
jare yandeYa jo pe aikota jekuae avei rupi.

SALMO 23

La Biblia de nuestro pueblo

Salmo de David.

El Señor es mi pastor, nada me falta.
En verdes praderas me hace reposar,

me conduce a fuentes tranquilas
y recrea mis fuerzas.
Me guía el sendero adecuado
haciendo gala su oficio.

Aunque camine por lúgubres cañadas,
ningún mal temeré, porque tú vas conmigo;
tu vara y tu bastón me defienden.

Preparas ante mí una mesa
en presencia de mis enemigos;
Me unges con perfume la cabeza,
y mi copa rebosa.

¡La bondad y el amor me escoltan
todos los días de mi vida!
Y habitaré en la casa del Señor
a lo largo de mis días.

Las citas bíblicas en el siguiente estudio corresponden a *La Biblia de nuestro pueblo*, la traducción del hebreo al castellano por Luis Alonso Schökel por su sensibilidad y estética literaria.

En la Torá, los primeros 5 libros de la Biblia, Yahvé se presenta al pueblo de Israel. En los Salmos, que son recapitulados en 5 libros, el pueblo se presenta ante Yahvé, Dios de Israel.

Los libros de los Salmos son ordenados de la siguiente manera:

Libro I	1-41
Libro II	42-72
Libro III	73-89
Libro IV	90-106
Libro V	107-150

Cada libro termina con una *doxología*, unas palabras de alabanza, 41:14; 72:18-19; 89:53; 106:48; 145:21 ó 145-150.

Los primeros dos salmos sirven de introducción para el Salterio.

El Salterio es una colección de colecciones de salmos.

Colección davídica	Salmos 3-41; 51-72; 138-145
Colección de Coré	Salmos 42-49; 84-85; 87-88
Colección elohísta	Salmos 42-83
Colección de Asaf	Salmos 73-83
Canciones de las subidas	Salmos 120-134

Las canciones de las subidas también son conocidas como cánticos graduales o cánticos de los peregrinos.

La enumeración del Salterio aparece de diferentes maneras en distintas traducciones. La mayoría de Biblias protestantes siguen la enumeración del texto hebreo mientras algunas Biblias católicas siguen la enumeración de la *Vulgata Latina*. Por lo tanto, la enumeración puede esquematizarse así:

TM (Texto Masorético)

LXX (Septuaginta)
Vulgata Latina

Salmos 1 – 8	Salmos 1 – 8
Salmos 9 – 10	Salmos 9
Salmos 11 – 113	Salmos 10 – 112
Salmo 114 – 115	Salmo 113
Salmo 116	Salmos 114 – 115
Salmos 117 – 146	Salmos 116 – 145
Salmo 147	Salmos 146 – 147
Salmos 148 – 150	Salmos 148 – 150

En la *Biblia de nuestro pueblo*, la primera doxología que cierra el primer libro aparece en v. 14 mientras que en la NVI y en la RV60, aparece en el v. 13. Esto es debido a que el TM (Texto Masorético) o texto hebreo coloca el título que precede el Salmo como el primer versículo mientras que otras traducciones (modernas y mayormente protestantes) señalan al primer versículo como el comienzo propio del salmo.

Fecha y autoría: los salmos fueron escritos a través de mil años y redactados luego de haber sido escritos y posteriormente ordenados en el libro por diferentes editores. Sólo porque un salmo está atribuido a David, no nos da la seguridad que lo haya escrito David. Es probable que los salmos hayan sido introducidos de manera oral en la adoración y oración hebrea antes de pasar a la tradición escrita.

El libro de los Salmos puede entenderse como un microcosmos literario del Antiguo Testamento. Vemos salmos que alaban la Torá o la Ley de Yahvé (1, 19, 119); otros que hablan de la creación y del pacto (104 y 89 respectivamente); la introspección teológica de los salmos con la narrativa histórica del pueblo de Israel (105, 106); la sabiduría (37, 49, 73) y también vemos que

los salmos fueron tratados también como parte de la tradición profética que anunciaba la venida el Mesías y su reino.

Géneros de los salmos: según algunos eruditos, existen principalmente tres géneros de salmos: *alabanza* (acción de gracias), *lamento* y *sapienciales* o de sabiduría. También existen subgéneros como salmos penitenciales (51); salmos reales (72); salmos de Sión (48); salmos de peregrinaje (128); salmos de la Torá (119).

Brueggemann y Bellinger proponen cinco géneros fundamentales:

1. *Lamentos individuales y comunitarios:* estos salmos derivan de una crisis de fe de una persona (enfermedad, una falsa acusación) o de la comunidad de fe (guerra o hambruna). Estas oraciones se dirigen al Dios de Israel, describen la crisis y piden auxilio. Mayormente las oraciones terminan con una conclusión positiva.
2. *Himnos de alabanza:* estos salmos ofrecen adoración y alabanza a Dios como creador y redentor. Comienzan con un llamado a la congregación a alabar a Dios y concluyen con un llamado similar. El cuerpo del salmo articula las razones por las cuales la comunidad debe adorar a Dios.
3. *Salmos de acción de gracias individuales y comunitarios:* Estos textos narran la historia de cómo una persona de fe o la comunidad ha sido rescatada de una crisis, en el contexto de alabanza y gratitud a Dios por la redención.
4. *Salmos reales:* estos textos encuentran su origen en varios eventos de la vida del rey davídico en Jerusalén tal como

batallas o la coronación real. Este grupo de salmos se distingue más por su trasfondo que por sus características literarias.

5. *Salmos sapienciales:* estos salmos probablemente derivan de los círculos de sabiduría en el antiguo Israel y reflejan su pensamiento visto también en el libro de Proverbios.

Mowinckel resalta el hecho que varios salmos fueron compuestos para el uso en el culto de Israel en el templo. El templo era visto como un lugar especial con una mayor manifestación de la presencia de Yahvé. El *performance* de los salmos fue realizado en el culto para permitir a las nuevas generaciones recrear la historia de la salvación y así participar de lo que Dios estaba haciendo en medio de ellos. Obviamente, el uso de los salmos cambia luego del exilio ya que no se realizaban cultos en el templo de Jerusalén.

Muchos de los salmos pasan de *súplica* a *alabanza*, de *lamento* a acción de gracias.

Raramente un salmo contiene dos géneros muy distintos.

Los títulos de los salmos: de los 150 salmos, 116 aparecen con títulos. Algunos salmos mencionan el nombre del autor, una nota acerca de la dirección musical, a veces un género musical y a veces su contexto histórico (cf. los Salmos 59 y 60). Por ejemplo:

Al director musical. Sígase la tonada de «No destruyas». Mictam de David, cuando Saúl había ordenado que vigilaran la casa de David con el propósito de matarlo (59:1).

A pesar de que los títulos aparezcan en el texto hebreo (por lo menos desde el segundo siglo a.C.), no hay motivos para pensar que estos títulos corresponden a los autores de los salmos. A veces la atribución de un salmo a un autor o situación histórica es una reinterpretación del salmo o un salmo escrito en honor al Rey David o en el estilo de David.

El uso de los Salmos: No todos los salmos son oraciones. De hecho, algunos salmos son didácticos (son usados para enseñar). Los salmos sapienciales (o de sabiduría) no son dirigidos a Dios sino al pueblo. Hay salmos que difícilmente podríamos tomar para orar nosotros (cf. 59:11-12; 109:6-15; 137:8-9). Cuando Jesús nos da una oración modelo, no nos ofrece un salmo sino el Padrenuestro (Mateo 6:9-13). A pesar de que algunos salmos nos podrían servir como material para saber cómo y por qué orar, no debemos pensar que estén en la Biblia únicamente como ayudas devocionales.

La poesía hebrea: es conocida en particular por un recurso literario importante: *el paralelismo*. A veces el paralelismo señala similitudes o contrastes respectivamente:

*Los cielos proclaman la gloria de Dios,
el firmamento pregona la obra de sus manos (19:2).*

*Porque el Señor se ocupa del camino de los justos,
pero el camino de los malvados se disolverá (1:6).*

A la hora de interpretar el salmo, se debería prestar atención a su ubicación en el libro (en cuál colección se encuentra), su ubicación entre los demás salmos (cuáles salmos lo precedan y cuáles lo siguen), su título o anotaciones musicales si es que tiene, sus formas poéticas y su lenguaje literario.

Bibliografía

Diosmanta Quelqasqa, Biblia en quechua, Sociedad Bíblica Boliviana. • *La Biblia de nuestro pueblo*, Biblia en castellano. Traducción de Luis Alonso Schökel. • *Tumpa Ñnee*, Biblia en guaraní. Sociedad Bíblica Boliviana. • *Qullan Arunaka*, Biblia en aymara. Sociedad Bíblica Boliviana. • Walter Brueggemann. (1998). *El mensaje de los salmos. Un comentario teológico*. México D.F. Universidad Iberoamericana. • Walter Brueggemann y William H. Bellinger, Jr. (2014). *Psalms*. NCBC. Cambridge: Cambridge University Press.

